

საქართველოს სტანდარტი

სურსათის გადამამუშავებელი დანადგარები - პორტატული ან /და ხელით
მართული მანქანები მექანიკური საჭრელი ხელსაწყოებით - უსაფრთხოების
და ჰიგიენის მოთხოვნები

საქართველოს სტანდარტებისა და მეტროლოგიის
ეროვნული სააგენტო
თბილისი

სსტ ენ 12984:2005+A1:2010/2019

საინფორმაციო მონაცემები

1 შემუშავებულია საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს სტანდარტების დეპარტამენტის მიერ

2 დამტკიცებულია და შემოღებულია სამოქმედოდ საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს 2019 წლის 6 დეკემბრის № 98 განკარგულებით

3 მიღებულია გარეკანის თარგმნის მეთოდით სტანდარტიზაციის ევროპული კომიტეტის სტანდარტი ენ 12984:2005+A1:2010 „სურსათის გადამამუშავებელი დანადგარები - პორტატული ან /და ხელით მართული მანქანები მექანიკური საჭრელი ხელსაწყოებით - უსაფრთხოების და ჰიგიენის მოთხოვნები“

4 პირველად

5 რეგისტრირებულია საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს რეესტრში: 2019 წლის 6 დეკემბერი №268-1.3-016313

დაუშვებელია წინამდებარე სტანდარტის სრული ან ნაწილობრივი კვლავწარმოება, ტირაჟირება და გავრცელება სსიპ საქართველოს სტანდარტებისა და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს ნებართვის გარეშე

English Version

Food processing machinery - Portable and/or hand-guided
machines and appliances with mechanically driven cutting tools -
Safety and hygiene requirements

Machines pour la transformation des produits alimentaires -
Machines et appareils portatifs et/ou guidés à la main
munis d'outils coupants mus mécaniquement -
Prescriptions relatives à la sécurité et à l'hygiène

Nahrungsmittelmaschinen - Tragbare und/oder
handgeführte Maschinen und Geräte mit mechanisch
angetriebenen Schneidwerkzeugen - Sicherheits- und
Hygieneanforderungen

This European Standard was approved by CEN on 26 September 2005 and includes Amendment 1 approved by CEN on 6 May 2010.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

Contents

Page

Foreword.....4

Introduction5

1 Scope6

2 Normative references9

3 Terms and definitions 10

4 List of significant hazards 10

4.1 General..... 10

4.2 Mechanical hazards 10

4.3 Electrical hazards 11

4.4 Hydraulic/pneumatic hazards..... 11

4.5 Noise hazards..... 11

4.6 Vibration hazards..... 11

4.7 Hazards from non-compliance with ergonomic principles 11

4.8 Hazard from non-compliance with hygiene principles 11

5 Safety and hygiene requirements and/or protective measures 12

5.1 General..... 12

5.2 Mechanical hazards 12

5.3 Electrical hazards 15

5.4 Hydraulic and pneumatic hazards 15

5.5 Noise 16

5.6 Vibrations 16

5.7 Ergonomic requirements 16

5.8 Hygiene and cleaning..... 16

6 Verification of safety and hygiene requirements and/or protective measures 17

7 Information for use 19

7.1 General..... 19

7.2 Operating instructions 19

7.3 Training of operators..... 21

7.4 Marking 21

Annex A (normative) Design principles to ensure cleanability of portable and/or hand-operated machines and appliances equipped with mechanically driven cutting tools 22

Annex B (normative) Common hazards for food processing machines and reduction requirements applicable to portable and/or hand-operated machines..... 28

Annex ZA (informative) [A1] Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC [A1]..... 30

Bibliography 31

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სახსრად შეიძინეთ სტანდარტი.

Figures

Figure 1 — Cutting saw	6
Figure 2 — Leg saw, horn saw	6
Figure 3 — Sternum saw	7
Figure 4 — Reciprocating saw	7
Figure 5 — Band saw for carcasses	7
Figure 6 — Pincer/shear	7
Figure 7 — Pincer for cutting the feet of pigs/shear	7
Figure 8 — Derinder	8
Figure 9 — Flexible driven circular knife	8
Figure 10 — Fixed guard on circular saws	13
Figure 11 — Fixed guard on horn or leg saws	13
Figure 12 — Fixed guard (spacer) on shear for cutting the feet of pigs	14
Figure 13 — Cutting saw	17
Figure 14 — Leg saw, horn saw	17
Figure 15 — Sternum saw	17
Figure 16 — Reciprocating saw	17
Figure 17 — Band saw for carcasses	17
Figure 18 — Horn, leg shear	17
Figure 19 — Shear for cutting the feet of pigs	17
Figure 20 — Derinder	17
Figure A.1 — Smooth surfaces – food area	23
Figure A.2 — Angles and radii in the food area	24
Figure A.3 — Angles in the food area	24
Figure A.4 — Intersecting surfaces in the food area	25
Figure A.5 — Admissible fasteners – head profiles	26

Foreword

This document (EN 12984:2005+A1:2010) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 153 "Food processing machinery — Safety and hygiene requirements", the secretariat of which is held by DIN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by December 2010, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by December 2010.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document includes Amendment 1, approved by CEN on 2010-05-06.

This document supersedes EN 12984:2005.

The start and finish of text introduced or altered by amendment is indicated in the text by tags **A1** **A1**.

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

A1 For relationship with EU Directive(s), see informative Annex ZA, which is an integral part of this document. **A1**

It is one of a series of European Standards for meat processing machinery, in compliance with **A1** EN 1672-2:2005 **A1** and Annex B.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სანახავად შეიძინეთ სტანდარტი.

Introduction

This European Standard is a type C standard as stated in EN ISO 12100-1.

The machinery concerned and the extent to which hazards, hazardous situations and events are covered are indicated in the scope of this European Standard.

When provisions of this type C standard are different from those which are stated in type A or B standards, the provisions of this type C standard take precedence over the provisions of the other standards, for machines that have been designed and built according to the provisions of this type C standard.